

امور اداره و تحریریه سنه سلاتیکلی
توفیق اقدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبان
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور
آتونه اجرتی یرینه پوسته پول قبول
ایدیلیر . مراکزى شمديك باب عال
جاده سنده عطار پورغاکی اندینك
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ باره یه در . ۵۰ شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور و ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ باره یه در .

هيچ بر وقت سوداگ بر ضياع
حزني، بر شمع آتشاكيه شور اولو -
تألمش، يا تألمش فكر لر، شعر لرله غلبان
ايدورمى...

بر شراره محبتله اگ نازك، اگ مهتر
اعصابنده بر آجي دوغمايان قابلر هيچ
متحسس اولورلرمى...

آه! آتشلرله دولان، داغما آتشلر
ايچنده يانان شاعر دماغى، حيزلى، حيزلى
ضربه لرله نازايتي تجسسايي بيان ايدن
شاعر قابي اصل شيدور... بيانه مزكه،
سويله مزكه...

اونلر، اويله دماغلر، اويله قابلدردكه
هر رتي بر تيو سودا ايله يا دلاش،
هر برى بر آتش سودا ايله استعمال
ايتشدر...

ايشه اولار بر ضربه محبتله سازميايان
قلب نظيمك، بو زواللى دل شاعرك
براكيكيتي، فكر ريفتلك، فكر مشتلك
آجيفلى بر فريادي ده شمدى ديكه...

«جانان يولكده اولمكه لايق دگي م»
قرباني اولديم سكا عاشق دگي م
اولم عجمي مطلع مهر محبتك
مانند صبيح عاشق صادق دگي م
سن آفتاب ناز، كوكل مشرق نياز
انصاف ايله سكا موافق دگي م...

بو سطرلري بيجاره نظيم، ايتديكي
استرحاملك قبول اولمديغي كورموشده
— كيم بيليرصل بر حال بر مالده ايكن —
يازمش... اويله يا...

«جورك كه سنك اي شه بيداد نوكنمز
هر كوشه ده سندن سكا فرياد نوكنمز»
كي بر ناله اشتكادن سوكره بر انو رحم
كوستولمزه نه سويلمزم...

اوف... آني بر درجه به قدر
مرحتلى ظيله — بر افتراق اوزرينه —
صبح سبيلرني داغيتان، نازم يار اقلره
نازم يار اقلره عجبني قيصيلدايان نسيم خفيه:

«بر خير كه دي آرام دل وجامدن
جامك جاني حبيبدن اوجامامدن
بي قردايه سالوب شيمدى كيمكه سالور
خيرك وارمى صبا سرو خرامامدن

يوري اي باد سحر شمه سني عرض ايله
او پري شامه، احوال پرشامدن...
خطايلرنده، نيازلرنده بولندي زمان نه
قدر كوز ياشلري دوگشدر، يازيقي...

او زمانلرده آندن آيري باشاديني
هجرائي وقلرده:

«ياقدي بي آتش فراقك
تا جانم كجدي اشتياقك!»

«سمنز تنها، غريب قالد
بيارم بي طيب قالد...»
كي عرض خالدرده بولممش، بولممش ده
«بر لطفنه نائل اولورم» ديه بر طاقم
امللرله امرار اوقات ايله مش، هيهات...

هيچ معشوقه لرده دها طوغريسي
كوزلرده مرحت اولورمى... هيچ
آنلرك طاشدن دها قاني قابلدنده براهنراز
مرحت حس اولورمى...

نظيم بو قوجه شاعر، بو خارق زمان
آرتق هر شيدن اميدني كشمش، فقط يته
بر دفعه دها تجربه طالع ايچون بر فاج
سوز سويله مكي مناسب كورموشده عاشقانه
لكن جدى بر طورله:

«آه سحر ماله، مستانه مي صاندك،
فريادي كوش ايتدك افسانه مي صاندك؟
كهر حركي عرض ايدوب آتشله يافدك!
بن بيل شويديكي پروانه مي صاندك...»

ديش... حيف... ذهنتك اگ درين،
اگ كيزلي بر برنده بارلايان بو سوكره
احترامده - وومش... بولدن صكره
كندى كندينه حبيبالله، باشلامش،
دعا، دها كندى كي اغلايان بولطلمه:

«فلنكه سن دمي دور اولدك آفابكدن
بورته كريبه باعثه اي سحاب سنك...»
استفهام بيلغاه سندن بولومش!
زواللى شعر...

مايعدى وار محمد مخلص



نثر

كريه ريز تاثر بر معصومه...
— على حكمت افندي قرداشمه —

اي نو باوه امل... ايچون بويله
كريه ريز تاثر اوليورسك... كورميور -
ميسك كه اطرافكده بر شوق صافايه ايله
چيچكك، جالبير آره سنده اقمه مسرتلر
ساجان سنك كي ميني ميني قوشلر، نها -
يتسر سرورلر، تعريف اولموش نشوملر
ايچنده جريبور، آنلرك غبطه بخشا،
حيرت افرا عمر معمودانه و غريبانه لرينه
هيچ رني ايرات خلل ايدميور...

اي غنجه نو شكفته سعادت...
سن ده ساي معصوميتده طائر ميني ميني
بر قوش دگيسك... كول، اويلا...
معصوميت مخصوص نوراني شطارتلر،
روحاني اشوملر ايچنده پويان اول، پويان
اول كه مرآت صافيت اولان چشمان علويت
افشامك آلوده باس غبار اولمسون...

سنك بو حالكه، بو طور حزن
آيكنه ملكلر بيله خنده شار استخفاف
اوليور...

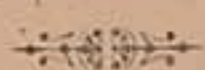
اي باغ حياتك نو نهال زميني...
عالم بهشتيده سائر بر ملك دگيسك...
ايچون بويله حزنلر، اوزمبيلر ايچنده
مستغرق اشك تاثر اوليورسك... كول،
اويلا... كول اويلا كه جولانكا، قدسيت
اولان قلب صفوتپوروك دوجار خرائي
آلام واكدار اولسون...

باق... سحرلك رنك لطيف ودافر -
بيندن دها صاف، دها جذبه دار - ساي
صباح آلودك، زاله لرله مزين بامال
خزان اولمش برشكوفه رعنا كي لون
اسليسي... ملاحت طبعيه سني غائب ايتمش
كوردييور...

اي كارار صباونك وردني همتاي...
سكا يازيقي دگي... ايچون بويله نوحه
جانكداركه اطرافى بر طنين مرحت
افزود ايله مالا مال ايديورسك...

يوقسه دها، صفوت انكيز، روحوار
پوسه لرينه، استشمارلرينه ذوبامدن، سني
كهواره معصوميتده بر خواب بي آرام
ظلمت (مانم) ايچنده ترك ايدورك...
روحي سپهر ميناي قام ملكوته طيران
ايدن شفقپور و الهه كمي اغليورسك!

ايواه...
جسكل كويلي
م... نروت



او حكايله لر...

آه... جو حلقه مز نه شاعرانه
كجشمندى...

هر آفشام ياتمه اوتورورك، او طمك
بر كوشه سي زم ايدى... اويغز - كورواني
بارني اجسامك شريطه - بكديكر مزله
اكله كه او ينامغه مساعد ايتشلدى...

خاطر كده ميدر؟ او كوچوك قاييلر -
مزى دولديروبده دوداقلر مزدن تبسم
صورتمده يرلر دو كوكلك ايتسه بن مسرتلر،
بعضا قهقهه لر قدر يوكسه ايردى... بونك
ايچون كندمزي نه قدر صيقاردق...

اوخ... بوكون او تبسملر، بي
آغلادير؟ و احتيالكه او تبسملر، معصوم
ميتك روحايته قارشي بر افاده سايويسي
اولان او علوى تبسملر... آه اوزمان
اويغزله برابر، ملكلري بيله اشكر بر
تاثر ايدمك قدر رفت انكيز دگيدى...

اوت... او شطارتلر مزله خانه مزك يكانه
سعادت، راحت، اومرك كلى، كوكر جيني،
هر شئي... بز ايدك...

فقط بو كوزل سته لك، يتون موجود...

يتله، بزمه اوينامش بو كوزل كونلرك
يالكنز مسرت اور بر خيالندين باشقه حيا -
تمزده ايچون بر يادكارى قالمدي؟ بزدن
ايچون اوزاقلاشيور؟ شمدى بر سهاي
نا متسايي، ماضيك هانكي كوشه سنده
جلوه نمادر... اونلرك، او كوزل شيلرك
برتمالي هانكي بوشلق ايچنده...

خي سكر ياشنده مكتبه ويرديلر... سن
اوزمان يدى ياشنده ايدك... سكا لازم
اوله حق شيلري اوده اوكرتمكه باشلادك...
زمان... سني، او حياتي دكيشد برمكه
يجور ايتدى، اويناملر، كولملر، بالطبع
آزالقى ايحباب ايديوردي... وقتندن
اول ملك لكندن چيقوب انسانيغه
كيريوردق...

يالكنز كيچلر بر ابر بولملى شرفه
نائل اولوردق... كوندوزلر - ليال
اضطراب قدر جرگين كان كوندوزلر -
نه قدر صقبيردق... قاچ صباح آيريلركن
آفشاملين بته برلشه جكمزى دوشنوب
كوله كوله آغلاديمز وقوعبولمشدر...
اوخ... اوت آفشاملين ايكي كوكرجين
كي، ايكي فرشته كي بكديكر مزك آغوش
لطيفه سوقولوردق... بن سكا مكتبدن
بحث ايدردم، سنده بكا قومشو اختيار
قاديك كوندوز بوش وقلرده كلسوب
ديككديكي حكايلري نقل ايدردك...
كوچوك اللرك، بارلاق كوزلرك اللرك،
كوزلرك ايچنده ايدى...

هله بر زمانلر، بو حكايله لر نه قدر
ايصنمشدق... يمك بر يمز - بر وظيفه
مقدسه ايتش كي - كوشه مزه، لانه عشق
وسرود مزه چكيلردك... بن آغز بكا باقاردم
سن آكلابورمش كي باشقه برشيدن
بحث آجاردك، بعضاً «بوكون خسته بيم»
دييه نازل ايردك... بو نازلري نزه دن،
كيدن اوكرتمشك؟ هب بولاري بيليردم؟

عزون، بلنكه قلمده آغلانمغه بر آرزو
اولدني حالده، يوزينه بقاردم... «كل، كل!»
بر وار ايتش بر يوغيمش... «مقدمه سيله
حكايله باشلاردك: فقط براز سوكره
ينه سن ده ناز، ينه بنده نياز... آه او
حاله رجعت نمكن اولسده بن بو دفعه
هيچ برشي ايچون! - باشمى او طومبول،
او ميني ميني پلنه آياقلمك اوزرينه
قويوبده تاب سحر، آغلانم...

آه... او حكايله لر...
بلنكه هب سنده بومالده ايدى...
«اوج قرداشك، اگ كوچوكينك
اوج همشيره نك اگ كوچوكنه اولان
عجبني، هم تا بشيكدن باشلايان بر محبت

معصومانه، و نك ايچون بالا خره داغلرده
طاشلرده، مغاره لرده، زندانلرده آج
صوسز طساق بشر خارچنده چكان
فلاكتلر، حتى يدي باشلي ديولرله، ناردن
زنجيرلي آذردهالرله اوغراشمسي ...
دره لردن ييل كي، تبه لردن سيبل كي
حمزه بهلوان كي كچمسي ... بو غيوپنه
قارشى قزكده عقاني چيلدبرمسي، بيابانلرده
پرشيحي جنوارلرله كچمسي، ياخود ورم
دوشكاردنه بر « اوف » ييله چككمكسز
سورنمسي، صوك نفسنده سوديكنى كورمسي
كوله كوله اوله لري وسارده ...
آه، بو يالانلر ..

بو يالانلر .. مكر نه حبيح نديجه لر
توليد اتمكه مستعد ايمس ... باق ا بو
خيالار بزم ايچون باشقه بر فكر، باشقه
بر كوكل، باشقه بر عالم، باشقه بر حيات
حاضراشمس، بزي او عالم فيضا بيضك،
او حيات معزك ايچريسته آتمس ..
ايكي قرداش دكل ازلي، ابدى بر
محبته يكد يكريني سومكه محكوم ايكي يزه
زاده بولندرمزي او كرشمز ... سن بي
باشقه بر حس ايله سومكه، باشقه بر حس
ايله سوديكنى بيله رك سيمكه باشلامشسين
فقط بن، بو زواللى قلمده سنى او حس
ايله سورمش ؟ نه يالان سويليميم : بوى
شمدي آكلايورم ! اوت سورمش چونكه :
سنى سوديكم كي همشيره مى سومزدم !
حالاده اويله، بو نچون ؟

برده باغچده هسانى او عصر ديده
سكود اغاجنك قوللري آرمسده طيار بر
يوومز، بر صالنجانمز وار ابدى،
خاطر ليورميسك؟ هانى اكرتياز كوللري
مكتبدن عودتمده - آتمى بيله اويندن
كتابلري بيله براقدهن - اوتك ياننه
قوشاردم، سنككه اوتك اوزرينه چيقاردق
او چاردق، قوفلاشردق، او بناردق،
نچون بو صرمده بر يابانچي چوجوق
كلمسندن قورقاردم ؟

يانكده، بر كوزل قيز چوجوغنك
كوزللكندن بحث ايدمزمدم، بويدهن ؟
اوت سن نچون هر شينم اولمشك ؟
ايسته بنم آكلامديقم، فقط حس
ايتديكم، سنك سيبلكك فقط آكلامديفك
او حس لعليتك بي اوزمان بيله سيبسز
آغلانديني اولوردى ...
آه، او حكايه لر !

كيتدكجه او حكايه لر باشقه برلسان ايله
سويلنمكه، باشقه بر حس ايله ديكنمكه
باشلادى . مثلاً حكايتك ايچنده يكد
يكريني سون ايكي سودا زده كچه واولي
آكلامق، شويله بر كوزل آكلامق ايچاب

ايتسه « ايكي مزيكي » ديردك، نيتردردم
هله بركلين سيلدبرمك ايچاب ايتسه منديلي
دو واق يابار باشنه كچربردك ...
قورقاردم ! اما سو نچمدن باغيمقى
ايتردم « صوص ! آمان صوص، ديردم،
آتمكه كورده جك ؟ »
آه، كبت كيدمه سيبسز آغلانمغه،
بوزينه باقمامغه، دارلمغه، دارلمغه، بارشمغه
وسيله لر آزاردم . بر زمانلر قوبخسده
بيويال او كوزل ساچلرك زده نه دوقو -
اسم شرارملر ايچنده قاليردم .

آه، او حكايه لر ...
اوت سودامزه سبب مستقل اولان
اوبلانچي هيجلر ! شيمدى بكا بوياريلري
ياردير يور ... آه، او حكايه لر ...
ناظم نظمي

اون بش ياشنده بر غزته جينك

سرگذشتي

[كچن نسخه مزدن مابعد]

— افكارم غزته جيلقه دوام ايتكد
حشمتي هم ! اكر هر كس ذات حشمتي هيجلري
كي حشمتي آثار لطيف و مروت كوستره -
جك اولورسه مسلّمده موفق اوله جفم
دركاردر .
— امين اوليكز ! حقكزده حسن
توجهم دائما بر دوام اوله جقدر . سرگذ -
شكزده دائر بر كنساب نشر ايدمه جك
اولورسه كز بر نسخه سنى بكا كوندريكز .
برنسلر — زده برر نسخه
ايترز .

بعده قراليجه حضرتلري تكرار
كتاب مطالعه سته قويلدقارندن موريسون
سلام وبره رك كرى كرى چكلمكه
باشلادى .

بوصرمده برنسلر ده سلام ويريور،
اورايه كيرديكي زمان وقوعبولان خطا سنى
آتميره جاليشيور ابدى . بويله كريسين
كرى چكيله چكيله قوربدوره واصل
اولديغندن اوراده بولنديني برصنداليه
اوزرينه بيقبلوب قالمشدر . موريسون
قراليجه نك زردنه اولديني مدنجه كنديسته
برحال فوق العاده عارض اولمش ابدى .
دليقالي ديزلريك باغى چوزولمش،
برتاثير خنى وجوديني، روحى مفلوج
ايتمش كي برحال حس ايدوردى .
ايچه حضرتلريك زردنه بولنديني -
او وقته قدر وجودندن بي خبر بولديني
برهيجان عظيمه دوچار اولمشيدي .
مع مافيه تصميمنده، تشبتهه موفق اولمش

ديك ابدى . كنديسيچون ايشك
بودر چه سى كافي وموجب مئوليت ابدى .
موريسون قراليجه حضرتلريك
زردينه قبول ايدلش اولمشندن طولاني
فوق العاده ممنون اولديني حالده لوندردن
حركته باججه سايه كچدى . بروكسه
مواصلتمده اك برنجي ايشى سراى قرا -
ليشك زرده بولنديني آكلامغه منحصر
اولمشدر . بعضيلريك دلائيله سراى
قرالى به كنديكى زمان موريسونك حيرته
هايت اوله مامشدر . دليقالي نك نظرينه
بوراسى قرال اقامتكاهى بر سراى كي
دكل لوندردنك عادى برخانه سى كي كورد -
ندي . مع مافيه دليقالي ذره چه تردد

ايتمه رك وسراى خارجاً محيط اولان دمير
بازمققدن ايچرى كيريك بيوك مردونه
طوغرى يورنكه باشلامشدر . لكن
آيتقى برقاج آتيم مسافه قطع ايدمه يلمش
ايدى كه برضايط او كچه جقه رقى كيى
كورمك آرزوستم بولنديني، نه ايتديكي
سؤال ايدليكندن موريسون هر مشكلى
افتحام ايتك عزم جسورانه سنده بولمكه
برابر بولمكه بر ذره جواب بولمك
سكوت ايدليكندن ضابط كنديسي طوتوب
قرال كرجان قوت دو (وقلر) ك زردينه
ايصال ايدى . موريسون انكيزجه
بك كوزل سويلمكه اولان قوته مقصد
وروديني بك چابوق آكلامغه موفق اولدى .
هربرده اولديني كي حكايت سرگذشتي
بوراده دخى برتاثير سريع حاصل ايد -
يكندن قوت دو (وقلر) ك دلائيله
موريسون بر ايكي دقيقه سكزه قرال
لئو بولده حضرتلريك بولندقلى قبول
سالمونه ادخال ايدمشدر .

قرال لئو بولده حضرتلري موريسونى
كل بشاشت وتلفله قبول ايدرك كنج
غزته جيه برصنداليه ارانسييله «شورايه
اوطورده سنككه برار - بولشم اوغلم !
خطاب تلفيف كارانه سى ايراد ايدى .
موريسون تلفيفك بو درجه سندن
مبهوت اولمشله برابر بر قرال ك زردنه
اوطورمق آذابه توافق ايدمه سبه جكنى
تقدير ايدليكندن قرال لئو بولده حضرتلريك
خطابلرينه وحكمه داران عظام حضرتك
زردنه اوطورمق مناسب اولمكه جنى
مطالعه عاجزانه سندم . سوزيله مقابله
كوسترمش ايسده قرال حضرتلري
« اوراسنى تقدير ايدر ايسمده سزيم
زردمه اوطورده يابريكز . چونكه سزه
مساعده كوسترورم . » ديدى .
موريسون « الامر فوق الادب ،
قاعده سله رعايت ايدرك ارانه اولسان

صنداليه اوطوروب سرگذشتي حكايت
ايدى . قرال حضرتلري حكايت واقعي
ديكليب دليقالي نك جسارت كار كذا -
رانه سنى تقدير ايدليكندن سكزه « بن قريبا
آمر يقايه كينمك نيتنده يم، اوراده كلوب
بى زيارت ايدمه جك مى سكز ؟ » سوزلريله
موريسون حقتده بر قاندها اثر تلف
وتشويق كوسترديكندن دليقالي « امر
واراده سيوريرسه كز اوراده دخى حضور .
يكزه شرفياب قبول اولورم . » ديتش
وقرال حضرتلريك اوزانديني دست
مصافحه الى وضع ايله حقيقه بر شرف
نادره مظهر اولمشدر .

حضور قرالين چيقوب اوله قورده
يدورلردن . متعاقباً دخى حواليدن كچر
ايكن سراى ضابطانى دليقالي بر نظر
خير خواهانه ايله باقورلر ايدى .

موريسون باججه قرالى حضرتلريك
خطاب تلفيف كارانه سله مظهر اولدقندن
سكزه بروكسه تمديد اقامته لزوم كور -
مدى . آلمانيا ايمپراطورى حشمتلو
كيليوم حضرتلريله او صرمده مسافرلري
بولان ايتاليا قرال وقراليجه نك ها -
مبورغده بولندقلى وشهر مذكورده
اجرا فانه حق بيوك عسكرى مابورلرنده
برنسلر، برنسلر، سفيرلر، باش وكيكلر
ارشيدوقلر، مابينجيلر بولنه جفى خبر
آلديغندن اورايده كيدرك كنديسي
طامغه لزوم حس ايدى .

هامبورغه مواصلتمده موريسون
لوندردن بروكسه بايديني كي جرآنكارانه
طاورانهرق آلمانيا ايمپراطورى حشمتلو
كيليوم حضرتلريك حضورلرينه قبول
ايدك شرفقه نائل اولدى . كرجه
ايمپراطور حضرتلري مومى البهى قبول
ايدكلى زمان « شو كنج آمر يقالي
سزى سكز ؟ » سوزلردن بشقه بر خطابده
بولنه مشلر سده موريسون نظرلنده ايتبرا -
طور حضرتلريك خطابلري دكل كنديسي
قبول شرفقه مظهر ايتلري هم اولديغندن
بته حصول مقصدله كامياب اولمش ايدى .
هامبورغه سكزه نوبت سياحت
پارسه كشيدي . موريسون اورايه كينمك
اوزره بوله جيقدي . پارسه مواصلت
ايديكى زمان شرف اولك اولمشي اولوب
موسيو فليكس فور هنوز روسيه دن
عودت ايامشيدى . جسور دليقالي مشار
اليك زردنه قبول ايدلى رجاسيله بر
برمكتوب يازورق كوندريمش ايسده
جواب ايدقندن حقيقه « آمر يقاليرمه
مخصوص بر تدبير غرايشكارانه اخلاقيه
مجبور اولمشدر .